医学部学士編入NEWS

KALS 河合塾KALS 医学部学士編入講座事務局　2022年6月号

CONTENTS

Page.1　commitという単語について

Page.5　事務局より

commitという単語について

今回は、commitという単語について解説しておく。この単語は、訳しづらい時が多いので、簡単にまとめておきます。

1　commitの語源から意味を考える

comが、ここでは、「完全に、一切」という意味で、mitは「送る」という意味。よって、「すべてを送る」というのが原義である。この原義から考えると、①「委ねる」という意味がすぐに浮かぶ(皆さんの会社にもいると思うのですが、嫌な仕事をすべて丸投げしてくる人いませんか。これって、仕事をこちらにすべて委ねているわけですね)。次に、「委ねる」を少し加工して、「(自分の)身を委ねる」としてください。「身を委ねる」と言った場合、②悪いことに身を委ねる場合もあれば、③良いことに身を委ねる場合もあります。次ですが、良いことに身を委ねている人は、たいてい、自分の考えをはっきりと表明する場合が多いです。例えば、環境問題に取り組んでいる人は、誰でも、「子供たちに綺麗な地球を残すために頑張っています」という趣旨のことを絶対に言葉で表明していますよね。よって、④自分の考えをはっきりと明言するという意味がcommitには出ます。これを「委ねる」という①の意味と関連付けるなら、自分の考えを言葉に委ねていると言えます。次に、④のように、自分の考えを明言してしまうと、ほとんど、約束したことに近くなってしまう場合が多いです。よって、⑤commitには、「約束させる」「約束する」という系統の意味があります。そして、約束してしまうとそれを守らなくてはいけませんね。つまり責任が生じるわけですね。よって、commitには、⑥「責任を負う」という感じの意味合いが出ることがあります。

まとめ　commit の意味

①　委ねる　(時々、語源をそのまま適用して、「すべてを注ぐ」という日本語を当てたほうが良い時もある)

②　悪いことに身を委ねる

③　良いことに身を委ねる

⇒和訳の時は、「専念する」「全力を注ぐ」「傾倒する」などの言葉を当てると良い。

④　自分の考えをはっきり示す

⑤　約束する。約束させる。
⑥　責任を負う。

*③～⑥の意味で出てくると少し面倒です。ちなみに、③～⑥は、「委員会」をイメージすると分かりやすい。例えば、公正取引委員会は、当然、良いことに身を委ねているわけだし、自分たちの考えを国民にはっきり示している。また、国民に対して、不正な独占取引を取り締まりますという約束をしていると見ることもできるし、または、取り締まる責任もありますよね。

2　上記の①～⑥の例文

①の例文
・With that in mind, Nabel suggests that future vaccines against the 2009 strain should perhaps be made using viruses that bear sugars on the conserved region of their haemagglutinin protein. Animal studies by his team suggest that such vaccines would work against viruses with or without the sugar molecules. But he cautions that additional work would need to be done before <u>committing</u> vaccine production to this strategy.
〔和訳〕その点を考慮して、ネイベルは、2009 年のインフルエンザウイルスに対する今後のワクチン作りは、おそらく、ヘマグルチニンの保存領域に糖分子がついているウイルスを使って行われるべきだと提案している。彼のチームが行った動物研究が、そのようなワクチンは、糖分子があるウイルスでも糖分子がないウイルスにでも効き目があるだろうということを示唆している。しかし、彼は、ワクチンの製造をこの戦略に委ねる前に、さらなる研究が必要だと警告している。
〔コメント〕単に「委ねる」と訳せば良いパターン。
〔補足〕
(1) He was committed to hospital. ⇒彼は病院に委ねられた。⇒彼は病院に収容された。
(2) commit words to memory ⇒言葉を記憶に委ねる⇒言葉を記憶する
(3) She will continue to commit her time and energy to raising children.
⇒彼女は、彼女の時間とエネルギーのすべてを、子育てに注ぎ続けるつもりである。

・Befuddled by this variance in opinions, the council charged Austin Bradford Hill, the eminent biostatistician who had devised the randomized trial in the 1940s, to devise a more systematic study to identify the risk factor for lung cancer. Yet <u>the resources committed for the study</u> were almost comically minimal: on January 1, 1948, the council authorized a part-time salary of £600 for a student, £350 each for two social workers, and £300 for incidental expenses and supplies.(肺癌の原因に関する英文)
〔和訳〕これほど意見が分かれて混乱してしまったので、医学研究審議会は、Austin Bradford Hill にもっと体系的な研究を行って肺癌の危険因子を特定するように指令を出した。Austin Bradford Hill は、著名な生物統計学者で、1940 年代にランダム化試験を考案した人物である。しかし、この研究のために注ぎ込まれた資源は、可笑しなくらい少なかった。1948 年 1 月 1 日に、医学研究審議会は、アルバイトの学生 1 人に付き、600 ポンドの給料を出すことと、2 人のソーシャルワーカーそれぞれに 300 ポンドを出すことと、予定外の出費や物資のために 300 ポンドを出すことを認可しただけだった。

〔コメント〕下線は直訳すると、「研究のために委ねられた資源」だが、「研究のためにつぎ込まれた(注ぎ込まれた)資源」という訳が分かりやすいであろう。

②の例文

・In 2009, according to the Japanese Ministry of Health, Labour, and Welfare, 30 707 people (24.4 per 100 000) committed suicide in Japan.

〔和訳〕日本の厚生労働省によれば、2009 年に日本の自殺者は 30707 人だった。これは 10 万人あたり 24.4 人ということになる。

〔コメント〕②の意味は、一番処理しやすい。一瞬で処理できる。

・In the mid-1990s researchers reported a family in which men with mutations in a gene that makes a brain chemical called monoamine oxidase were highly likely to commit violent crimes.

〔和訳〕1990 年代の中頃に、研究者が、ある家族について報告した。この家族では、モノアミン酸化酵素という脳内の化学物質を作っている遺伝子に変異がある男性は、暴力行為をかなり起こしやすかったのだ。

〔コメント〕ここも②の意味であることはすぐに分かる。

③の例文

・She committed herself to the project. = 彼女はその計画に専念していた。

⇒受動態：She was committed to the project.(ほぼ同じ意味)

〔補足 1〕「commit oneself to ～」はよく出て来る。commit の語源の「すべてを送る」を少し拡張すると、「全身全霊を傾ける」というイメージにつながる。このイメージを適用して訳すと、「彼女は、彼女の自身の全身全霊をその計画に傾けた。」となる。この直訳ができればわかりやすい。「be committed to ～」もよく出て来る。この場合は、S に来ている人の全身全霊が to 以下に傾けられたと直訳すれば、「commit oneself to ～」とほぼ同じ意味になる。

〔補足 2〕なお、実は、この例文は、④⑤の意味で捉えるべき時もある。つまり、「彼女はその計画に専念することを表明した。」、または、「彼女はその計画に専念することを約束した。」という訳もできる可能性がある。ここらへんが非常に面倒なところである。

・Andy commits herself to preparing for the school festival.(アンディは、学園祭の準備に熱心になっている)

⇒受動態：Andy is committed to preparing for the school festival.(ほぼ同じ意味)

・In the absence of laws, the onus is on doctors to prove that they are committed to transparency, safety and the best outcome for both prospective parents and their children. (人工生殖医療の話です)

〔語句〕onus = 責任　transparency = 情報公開性、透明度　prospective parents = 親になる見込みのある人

〔和訳〕法律がない状態では、親になる見込みのある人々と、その子供たちのために、情報公開性や安全性を高めたり、最良の結果を出せるように、医師が全力を注いでいるということを証明する責任を負うのは、医師自身である。

・Physicians have not been quick to embrace insights gleaned from the nonbiomedical sciences and, until recently, have not shown any particular interest in learning from the experience of other industries about how to improve medical quality. In this, the profession has displayed a parochialism that seems inconsistent with its avowed commitment to professionalism and self-improvement.
注：parochialism＝(考えなどの)偏狭さ
〔和訳〕医師は、生物医科学以外の分野で得られた理解を素早く受け入れるということをしてはこなかった。そして、最近になってようやく、他の産業の経験から、医療の質を改善する手法を学ぶことに特別な関心を持ち始めたのだ。この点に、医師たちの偏狭さが見て取れる。この偏狭さは、専門性(の向上)と自己修養に専心すると医師たちが宣言していることと、矛盾しているように見える。
〔コメント〕ここでは、③の意味をベースとした名詞形が出てきている。この「commitment」という名詞形もたくさん出て来る。

・What is required is committed and coordinated action on the root causes of resistance: the misuse of antimicrobials, the paucity of development of new drugs and the lack of alternatives.(薬剤耐性菌の話です)
〔和訳〕必要なことは、抗菌剤の濫用や、新薬の開発不足や、代替手段の欠乏といった、耐性を生んでしまう根本的な原因に対して、熱心で協調的な取り組みをすることだ。
〔コメント〕ここでは、「committed」という過去分詞が、普通の形容詞と同じように使われている。「献身的な」「熱心な」などの訳が考えられる。

・A commitment to walking and running on two legs distinguishes humans from apes.
〔和訳〕二足歩行や二足走行に専念しているかどうかが、人間と類人猿の違いである。
〔コメント〕ここも名詞形である。言いたいことは分かるが、日本語にするのが少し面倒である。

④の例文
・He did not commit himself on the issue.(彼はその問題について明言するのを避けた。)
〔コメント〕あまり学士試験では見たことがない用法である。

⑤の例文
・The president is committed to reforming health care.
⇒大統領は、医療改革を行うことを約束している。
〔コメント〕前述したとおり、③の意味でも訳せる可能性はある。

⑥の例文
Deciding to develop a drug against a particular target is a big commitment in terms of time and money. Once a target enters a pharmaceutical company's pipeline, it can take about 12 years to develop a marketable drug. Each new drug that reaches the market represents research and development costs of close to US$1 billion.
〔和訳〕ある特定の標的に対する薬を開発することを決断するには、時間やお金の点で、大きな覚悟が必

要である。いったん、ある標的(を持った薬)が、製薬会社のパイプラインに加わると、市場に出せる薬を開発するまでに、約 12 年はかかりうる。市場に出る新薬それぞれが、研究や開発のコストでいうと、ほぼ 10 億ドルに相当する。
〔コメント〕ここは名詞形で出てきている。ここは「責任」「責務」などの意味が出る。ここでは少し意訳して「覚悟」としている。

★補足：滋賀の文法問題

例題：空所に入るのはどれか。

She _____ the conditions of nursery schools.
A. committed herself to improve
B. was committed to improve
C. committed to improving
D. committed herself to improving

〔コメント〕この問題は気にしないでほしい。実は、辞書とかを詳しく調べると、A～D どれも正解になりそうな可能性がある。ちなみに、A と D の形は、辞書を見れば、どちらも普通に例文として出ている。to の後が原形の場合には、⑤の意味になり、to の後が、doing の場合には、③か⑤の意味が出る。こういう複雑なところを試験問題にするのは、出題する側もかなり大変になるので、避ける場合が多い。
なお、A が正しければ、その受動態の B も正しくなる。何だかよく分からない問題である。D が正解だとすると、「彼女は保育園の状態を改善することに全力を注いでいた」とか「彼女は保育園の状態を改善することに全力を注ぐことを約束した」などの訳が考えられる。

土田治

事務局より

【緊急・重要／新型コロナウイルス関連】
【注意喚起】 新型コロナウイルス等、感染予防のお願い

◇入試情報を確認しましょう

以下ページにて、各大学の試験情報をお知らせしています。
情報を入手し次第更新しておりますが、
ご自身でも日頃から受験予定の大学ホームページを確認しましょう。
各大学の試験日程の一覧・カレンダーも随時更新していますので、ご確認ください。

＜入試情報＞
https://school.kals.jp/information/medical-trn-exn
※更新の際は都度マイルームにてお知らせしています。
＜マイルームトップページ「管理者からのメッセージ」内にも同ページのリンク設置＞

◇【資料】個人面接の質問事項・集団討論のテーマ（2020、2019、2018 年度版）
受験生にご提供いただいた「面接アンケート」をもとに、2020、2019、2018 年度実施の各大学の個人面接質問事項・集団討論テーマを取りまとめ編集した資料を、マイルームにアップしています。
閲覧のみ（印刷不可）の資料となりますが、今後の面接・集団討論の対策として、ぜひご活用ください。
※マイルームトップ ＞ ライブラリページよりご確認ください。

◇2021 年度合格者インタビュー動画公開のお知らせ

2/27 に実施した外部生向け WEB ガイダンス「合格者インタビュー」
配信動画（音声のみ）を公開しております。
2021 年度に合格した OBOG4 名が参加し、合格までの体験談を
インタビュー形式でお聞きしています。ぜひご視聴ください。
詳細はマイルームのお知らせをご参照ください。

≪2022年度実施試験対応≫

――――★ 実力テスト・中間テスト ★――――
以下テストは、一斉実施は終了しましたが、毎月、月末締め※で採点を受け付けます。
未受験の方は、各テスト案内下記ページの「期日後の採点受付スケジュール」をご確認のうえ、
答案をぜひご提出ください。
※各シリーズ受講期限が最終締め切りとなります。

実戦実力テスト
◎受験対象：2022 年実施試験対応講座 全受講生

実戦生命科学 中間テスト
◎受験対象：2022 年実施試験対応 実戦シリーズ「生命科学」受講生

完成シリーズ実力テスト
◎受験対象：2022 年実施試験対応講座 全受講生

完成生命科学 中間テスト
◎受験対象：2022 年実施試験対応 完成シリーズ「生命科学」受講生

――――★ 2022 年実施試験対応講座 受講生対象 チュートリアル ★――――

＜実戦 実力テスト 解説講義＞

◆生命科学(120 分)

【新宿本校】5/21(土) 10:30～12:30

【名駅校】5/26(木)～ DVD 視聴可能

【新大阪校】5/21(土) 10:00～12:00

【マイルーム】5/31(火)～ 配信予定

◆英語(90 分)

【新宿本校】5/22(日) 11:00～12:30

【名駅校】5/27(金)～ DVD 視聴可能

【新大阪校】5/21(土) 13:00～14:30

【マイルーム】5/31(火)～ 配信予定

＜第1回公開模試 解説講義＞

【新宿本校】英語 5/28(土)11:00～12:30 ／ 生命科学 6/5(日)16:00～18:00

物理 5/29(日)10:30～11:30 ／ 化学 5/29(日)11:45～12:45

【名駅校】 英語・物理・化学 6/3(金)～DVD 視聴可能

生命科学 6/10(金)～DVD 視聴可能

【マイルーム】英語・物理・化学 6/7(火)～配信予定

生命科学 6/14(火)～配信予定

★下記のチュートリアルは、マイルーム配信中です。
新宿校、名駅校通学生は所属校舎で DVD 視聴も可能です。

「基礎復習テスト 生命科学①②③ 解説講義」 各 120 分
「基礎力判定テスト 解説講義」英語・物理・化学 各 60 分
「受験校の選択」 90 分
※お詫びと訂正※ 「受験校の選択」動画内で
「旭川医科大学は TOEFL・TOEIC のいずれかが出願要件」という記載がございますが、
2021 年度実施試験より提出を要さないことになりました。
「出願書類の書き方」 90 分
「完成生命科学 中間テスト解説講義」 120 分
「完成実力テスト解説講義」生命科学 120 分／英語 90 分
「物理化学 最新の出題傾向と対策」 60 分
「実戦生命科学 中間テスト解説講義」 120 分

――――★ 2022 年実施試験対応講座 受講生限定講座申込受付中！ ★――――

①<u>トップレベル生命科学テストゼミ</u>(全5講／テスト 60 分・解説講義 60 分)

基礎力の固まった方向けの実戦演習です。
得点力、応用力を飛躍的に伸ばすのに好適なテストゼミですので、総仕上げとしてご活用ください。

対象者：2022 年度実施試験対応講座受講生、かつ現在または過去の受講含め、完成シリーズ「生命科学」と実戦シリーズ「生命科学」両方の受講履歴がある方

【WEB 通信講座】 ※申込期限：11/18（金）、答案提出期限：11/30(水)
※LIVE 講義（＋e 補講付）は申込受付を終了しました。

②志望理由書〔添削付〕個別指導講座 ※申込期限 5/31（火）
志望理由書の添削（2 回）と個別指導（1 回／30 分）がセットになります。
構成や書き方について KALS 講師がきめ細かく添削し、
個別にフィードバックすることで志望理由書の完成度を上げる講座です。

③文系のためのミニマム数学【WEB 通信講座】（全 3 講／各 120 分）※申込期限：8/10（水）
生命科学を学ぶ上で、対数、微分などの最低限の知識が必要です。
必要最低限の数学（確率・統計は除く）の知識と考え方を勉強していただく講座です。
＜名駅校のみ DVD 講座も設置いたします。詳細は名駅校へお問い合わせください。＞

――――★ 2022 年実施試験対応講座 直前対策講座のご案内 ★――――

■出願書類（課題論文）対策 ＜お申込み込受付中＞

既に志望理由を固めていることを前提とし、試験直前期の対策として
各大学のテーマ・文字数に合わせた出願書類の完成を目指す添削完結型講座です。
※お申込みは WEB 申込のみとなります。

＜詳細・お申込はこちら＞
https://school.kals.jp/information/medical-trn-premium2022/dcm2022

※こちらは志望理由が固まっている方を前提とした講座です。
志望理由が固まっていない方や構成や書き方の指導を希望される方は、
受講生限定講座「志望理由書[添削付]個別指導講座」をご利用ください。

■プレミアム講座 ＜お申込み込受付中＞

入試直前期の ONE UP として、過去問分析や発展分野の対策講座を設置いたします。
詳細は KALS HP にてご確認ください。
※全講座 e ラーニングです。
※お申込みは WEB 申込のみとなります。

＜詳細・お申込はこちら＞
https://school.kals.jp/information/medical-trn-premium2022
（生命科学過去問分析／滋賀医科大学の担当講師が変更になりました）

■個人面接対策（ＷＥＢ実施）＜5/27～お申込み開始＞

本講座は面接試験に進む方を対象に、志望理由書に基づいた模擬面接を含む
面接アドバイスをオンラインにて実施する直前期対策講座です。
いずれの大学も面接の評価が最終合格を左右します。面接で自身をアピール
する練習を積み、本番に臨みましょう。
※お申込みは WEB 申込のみとなります。
※詳細はマイルーム上のご案内（5/10）をご確認ください。

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
≪2023年度実施試験対応≫

――――――★　復習テストのお知らせ　★――――――

基礎シリーズでは知識定着をはかるため、各科目復習テスト（記述式）を実施します。
以下テストの日程を目安にして各科目の復習に取り組み、積極的にテストを受験しましょう。

◎受験対象：　各科目の受講者
◎会場受験（新宿本校・新大阪校）または自宅受験を選択／各科目につき、いずれか1回受験可能
（会場によっては、自宅受験のみの科目があります）
※新型コロナウイルス感染状況により、やむを得ず会場受験を中止する可能性があります。
予めご了承ください。
◎生命科学は範囲を分けて、3 回実施予定
①第 1 講～第 10 講／②第 11 講～第 16 講／③第 17 講～第 25 講
◎試験時間：　60 分（生命科学のみ 90 分）
◎〔物理・化学を学習するための数学〕は実施しません
●詳細はマイルームの、【復習テストのお知らせ】（会場受験、自宅受験）をご確認ください。

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
≪皆様へのご案内≫

◆生命科学テストバンク【WEB 通信講座】 お申込受付中！

オリジナルの記号式問題演習ツールです。「練習テスト」「模擬テスト」の 2 パターンから構成されており、
繰り返し利用することで体系的な知識整理が可能です。
高校範囲を主に扱う「基礎編」と、大学の生命科学に特化した「標準編」のレベルがあります。

▼詳細・お申し込みはこちら▼

【基礎編】https://school.kals.jp/information/medical-trn-14121202

【標準編】https://school.kals.jp/information/medical-trn-141212

◆個別カウンセリングのご案内

マイルーム「個別カウンセリングページ」をご活用ください。

各校舎在籍チューターによる紹介動画を掲載、各チューターの特性や
校舎ごとの実施状況もご確認いただけます。
https://school.kals.jp/information/medical-trn-tutor

※ご予約方法は校舎によって異なります。
※次月分は毎月 25 日頃決定分より順次予約受付開始となります。
※個別カウンセリング利用にあたっては、通学・通信問わず個人登録シートが必要です。
ご提出していない方は、お早めにご提出ください。